Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра теории и практики перевода

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

«Б.2.В.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа»

Вид производственная практика
учебная, производственная

Тип практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Способ проведения стационарная
стационарная практика, выездная практика

Форма дискретная по периодам проведения практик
непрерывная, дискретная

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы
Программа академического бакалавриата

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2016

1522730

Программа практики рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра теории и практики перевода
наименование кафедры

протокол № 7 от "19" 02 2016 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра теории и практики перевода _____ А.В. Люлина
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Исполнители:
доцент _____ Е.Д. Андреева
должность *подпись* *расшифровка подписи*

_____
должность *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Председатель методической комиссии по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика _____ И.А. Солодилова
код наименование *личная подпись* *расшифровка подписи*

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
_____ Н.Н. Грицай
личная подпись *расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета
_____ Т.В. Сапух
личная подпись *расшифровка подписи*

№ регистрации _____

© Андреева Е.Д., 2016
© ОГУ, 2016

1 Цели и задачи освоения практики

Цель (цели) практики:

формирование компетенций, способствующих совершенствованию навыков научно-исследовательской работы в области лингвистики и переводоведения.

Задачи:

- сформировать умение осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствии с ценностными, гражданско-правовыми и этическими ориентирами, принятыми в современном социуме;
- сформировать умение научной коммуникации, в том числе межкультурной, работы в коллективе;
- сформировать умение использовать современные методы и технологии лингвистических и переводоведческих исследований, в том числе информационные;
- сформировать умение выдвигать и аргументировать гипотезы в лингвистической сфере;
- сформировать информационную и библиографическую культуру, культуру мышления;
- сформировать навык сбора и обработки литературы по теме исследования, включая библиотечные и электронные ресурсы;
- сформировать умение планировать научно-исследовательскую деятельность;
- сформировать умение решать научные и научно-практические задачи в соответствии с основными направлениями научно-исследовательской деятельности;
- углубить и закрепить теоретические знания, полученные в процессе изучения специальных дисциплин по учебному плану;
- развить навыки самостоятельной творческой работы в научной сфере, самосовершенствования и самоконтроля;
- сформировать умение оценить качество своей работы, определить ее новизну по отношению к предшествующим работам;
- овладеть навыками создания научных текстов, написать и опубликовать научную статью.

2 Место практики в структуре образовательной программы

Практика относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 2 «Практики»

Пререквизиты практики: *Б.1.В.ОД.3 Теория перевода, Б.1.В.ОД.6 Основы научно-исследовательской работы, Б.2.В.У.1 Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков*

Постреквизиты практики: *Б.2.В.П.2 Преддипломная практика*

3 Планируемые результаты обучения при прохождении практики

Процесс изучения практики направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения при прохождении практики	Формируемые компетенции
Знать: систему общечеловеческих ценностей и смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме применительно к научно-исследовательской деятельности. **Уметь:** применять в научно-исследовательской деятельности общечеловеческие ценности и ценности российского социума. **Владеть:** способностью осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствии с аксиологическими принципами, принятыми в науке.	ОК-1 способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

Планируемые результаты обучения при прохождении практики	Формируемые компетенции
Знать: этические нормы российского и иноязычного научного сообщества. **Уметь:** учитывать принципы культурного релятивизма и этические нормы современной науки в своей научно-исследовательской деятельности, уважать своеобразие иноязычной культуры в сфере науки. **Владеть:** принципами культурного релятивизма и этическими нормами современного научного сообщества, способностью отказываться от этноцентризма и уважать научные ценности иноязычного социума.	ОК-2 способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
Знать: основополагающие принципы социокультурной и межкультурной коммуникации. **Уметь:** осуществлять социальные и профессиональные контакты в научной сфере в соответствии с принципом адекватности социокультурной и межкультурной коммуникации. **Владеть:** навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов в научной сфере.	ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
Знать: моральные и правовые нормы работы в научном коллективе. **Уметь:** строить отношения в научном коллективе, проявлять социальную активность, проявлять уважение к коллегам, нести ответственность за отношения в коллективе. **Владеть:** готовностью работать в научном коллективе на основе принятых моральных и правовых норм.	ОК-4 готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
Знать: значение гуманистических ценностей для сохранения и развития научного прогресса современной цивилизации, нравственные обязательства исследователя по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию. **Уметь:** сохранять и развивать научные достижения в своей профессиональной области с опорой на гуманистические ценности и нравственные обязательства исследователя по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию. **Владеть:** способностью осознавать значение гуманистических ценностей и нравственных обязательств для развития научных достижений и самой современной цивилизации.	ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
Знать: основные достижения отечественной научной мысли в своей профессиональной сфере, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач. **Уметь:** применять свои знания для решения своих научно-исследовательских задач. **Владеть:** наследием отечественной научной мысли в своей профессиональной сфере, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач, культурой научного профессионального	ОК-6 владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач

Планируемые результаты обучения при прохождении практики	Формируемые компетенции
мышления.	
Знать: методы анализа и обобщения информации, постановки целей и выбора путей их достижения, нормы устной и письменной научной речи. **Уметь:** анализировать и обобщать научную и экспериментальную информацию, ставить цели и выбирать пути их достижения, составлять устные и письменные научные тексты, отвечающие нормам культуры речи. **Владеть:** культурой научного профессионального мышления, культурой устной и письменной речи.	ОК-7 владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
Знать: методы и средства познания, обучения и самоконтроля **Уметь:** применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции в сфере научно-исследовательской деятельности. **Владеть:** навыками нравственного и физического самосовершенствования для успешного научно-исследовательского труда.	ОК-8 способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Знать: этико-правовые нормы гражданского общества в сфере научно-исследовательского труда. **Уметь:** разрешать конфликтные ситуации в социально-личностной сфере. **Владеть:** способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.	ОК-9 способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
Знать: свои права и обязанности как гражданин своей страны, действующее законодательство в сфере науки и техники. **Уметь:** использовать действующее законодательство в сфере науки и техники в своей научно-исследовательской деятельности для совершенствования и развития общества. **Владеть:** системой гражданско-правовых знаний для решения профессиональных задач в научно-исследовательской сфере.	ОК-10 способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
Знать: основные источники информации и способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства. **Уметь:** критически оценить достоинства и недостатки своей научно-исследовательской работы, наметить пути и выбрать средства саморазвития в научно-профессиональной сфере. **Владеть:** готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства.	ОК-11 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития

Планируемые результаты обучения при прохождении практики	Формируемые компетенции
Знать: социальную значимость своего научно-исследовательского труда. **Уметь:** повышать мотивацию к выполнению научно-профессиональной деятельности. **Владеть:** способностью осознать применение своего научно-исследовательского труда для нужд социума.	ОК-12 способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
Знать: понятийный аппарат философиив части применения к научному лингвистическому знанию, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации. **Уметь:** решать исследовательские задачи с опорой на знания в области философии, лингвистики, переводоведения, дингводидактики и теории межкультурной коммуникации, а также методы данных наук. **Владеть:** методикой решения научно-исследовательских задач с опорой на основные положения и междисциплинарные связи указанных дисциплин.	ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Знать: о междисциплинарных связях профильных дисциплин. **Уметь**: найти междисциплинарные связи и понять их значение для научно-исследовательской деятельности; использовать междисциплинарные положения и методы профильных дисциплин в научно-профессиональной деятельности. **Владеть**: способностью установить и использовать междисциплинарные связи.	ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
Знать: содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка, современные положения теоретической и прикладной лингвистки. **Уметь:** использовать полученные знания в научно-исследовательской деятельности. **Владеть:** развернутой системой научных лингвистических знаний в области перевода, изучаемого и русского языка.	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Знать: этические и нравственные нормы поведения в различных ситуациях научно-исследовательской деятельности. **Уметь:** использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации в научной сфере. **Владеть:** международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения в научной сфере.	ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Знать: знать общие закономерности функционирования дискурсивных	ОПК-5 владением основными дискурсивными способами

Планируемые результаты обучения при прохождении практики	Формируемые компетенции
языковых единиц. **Уметь:** проектировать, конструировать, реализовывать научную коммуникацию. **Владеть:** основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей научного высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.	реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
Знать: схему организации и структурной упорядоченности научного текста; основные особенности научного речевого сообщения; стандартные формы выражения мысли для разных типов научного теста. **Уметь:** выражать семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между композиционными частями научного текста. **Владеть:** основными способами создания связного и логичного научного текста.	ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Знать: разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. **Уметь:** свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. **Владеть:** языковыми средствами выделения релевантной информации.	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
Знать: формальные, смысловые и ситуативные различия построения комму-никации в официальном, неофициальном и нейтральном регистрах. **Уметь:** осуществлять научную коммуникацию в соответствии с различными регистрами общения. **Владеть:** устойчивыми навыками отбора языковых средств в соответствии с тем или иным регистром общения.	ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Знать: модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия в научной коммуникации, способы преодоления влияния стереотипов. **Уметь:** осознавать стереотипное поведение; отказываться от стереотипов в ситуации неадекватности; адаптироваться к изменяющимся условиям научной коммуникации при контакте с представителями различных культур. **Владеть:** основами толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации в научной сфере; навыком прогнозировать развитие ситуаций межкультурного диалога для предупреждения нежелательных последствий стереотипизации для процесса общения.	ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
Знать: основные этикетные формулы устной и письменной коммуникации и правила их языкового оформления. **Уметь:** уверенно распознавать маркеры социальных отношений; самостоя-	ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

Планируемые результаты обучения при прохождении практики	Формируемые компетенции
тельно отбирать и адекватно использовать в соответствии с ситуацией общения этикетные формулы. **Владеть:** полным набором этикетных формул и устойчивыми навыками осуществления речевой деятельности в соответствии с контекстными и культурными требованиями.	
Знать: возможности компьютера как средства получения, обработки и управления научной информацией и применения его для осуществления научной деятельности. **Уметь**: работать со стандартными компьютерными программами получения, обработки и управления научной информацией в области лингвистики. **Владеть**: навыками работы с компьютером и интернетом для получения, обработки, управления информацией, необходимой в процессе научно-исследовательской деятельности; навыками научно-исследовательской деятельности с использованием интернет технологий.	ОПК-11 владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
Знать: основные характеристики различных носителей информации, баз данных и знаний, глобальных компьютерных сетей. **Уметь:** использовать базы данных и знаний, глобальные компьютерные сети для осуществления научно-исследовательской деятельности. **Владеть:** способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	ОПК-12 способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
Знать: основные характеристики, типы и принципы работы электронных словарей и справочников и лингвистических электронных ресурсов. **Уметь**: работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения научно-исследовательских задач. **Владеть**: навыками использования электронных справочных баз и лингвистических и иных интернет ресурсов для обеспечения высокого уровня решения исследовательских задач.	ОПК-13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
Знать: основы информационной и библиографической культуры. **Уметь:** соотносить методы исследования с информационной и библиографической культурой, культурой и этикой исследовательского труда. **Владеть:** информационной и библиографической культурой.	ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры
Знать: основные правила формирования гипотезы, теорию аргументации; основные формально-логические законы и средства аргументации. **Уметь:** выдвигать и обосновывать гипотезы, подбирать и развивать аргументы в пользу сформулированной идеи.	ОПК-15 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

Планируемые результаты обучения при прохождении практики	Формируемые компетенции
Владеть: навыками аргументированного изложения своей точки зрения.	
Знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования. **Уметь:** осмысленно выбирать современный научный метод для своего исследования; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования. **Владеть:** навыками работы с научной литературой; навыками поиска, отбора, обработки и систематизации материала исследования, постановки цели исследования и выбора путей и методов ее достижения.	ОПК-16 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
Знать: методики оценки качества исследования; способы представления результатов исследования. **Уметь:** соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования **Владеть:** методикой оценки качества своего исследования в данной предметной области.	ОПК-17 способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Знать: особенности рынка труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности. **Уметь:** ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности. **Владеть:** навыками составления резюме, проведения переговоров с потенциальным работодателем, поведения в трудовых и профессиональных отношениях.	ОПК-18 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
Знать: принципы и методы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей. **Уметь:** работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность. **Владеть:** навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.	ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
Знать: основы современной информационной и библиографической культуры; информационно-лингвистические технологии и основные требования информационной безопасности. **Уметь**: применять информационно-лингвистические технологии в исследовательской деятельности с учетом основных требований информационной безопасности.	ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий

Планируемые результаты обучения при прохождении практики	Формируемые компетенции
Владеть: способностью использовать лингвистические интернет ресурсы для решения задач исследовательской деятельности учитывая требования информационной и библиографической культуры и информационной безопасности.	и с учетом основных требований информационной безопасности
Знать: понятийный аппарат философии в части применения к научному лингвистическому знанию, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории МКК. **Уметь:** использовать основные понятия и положения указанных дисциплин в научно-исследовательской деятельности; использовать междисциплинарные связи указанных дисциплин. **Владеть:** методикой решения научно-исследовательских задач с опорой на основные положения и междисциплинарные связи указанных дисциплин.	ПК-23 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Знать: правила выдвижения научно-лингвистических гипотез; основы убедительной аргументации. **Уметь:** формулировать гипотезу; подбирать средства для ее подтверждения/опровержения; аргументировать свои научные выводы. **Владеть:** способностью выдвигать гипотезы и убедительно аргументировать.	ПК-24 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
Знать: современные методы лингвистического исследования; основы информационной и библиографической культуры. **Уметь:** осознанно выбирать метод научного исследования; соотносить методы исследования с информационной и библиографической культурой, культурой и этикой исследовательского труда. **Владеть:** способностью применять современные методы лингвистического исследования; информационной и библиографической культурой.	ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
Знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования. **Уметь:** осмысленно выбирать современный научный метод для своего исследования; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования. **Владеть:** навыками работы с научной литературой; навыками поиска, отбора, обработки и систематизации материала исследования, постановки цели исследования и выбора путей и методов ее достижения.	ПК-26 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
Знать: методики оценки качества исследования; способы представления результатов исследования. **Уметь:** соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	ПК-27 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить

Планируемые результаты обучения при прохождении практики	Формируемые компетенции
Владеть: методикой оценки качества своего исследования в данной предметной области.	результаты собственного исследования

4 Трудоемкость и содержание практики

4.1 Трудоемкость практики

Общая трудоемкость практики составляет 5 зачетных единиц (180 академических часов).
Практика проводится в 7 семестре.
Вид итогового контроля – дифференцированный зачет.

4.2 Содержание практики

Организация и проведение практики основывается на «Положении о практике обучающихся ОГУ, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования» (http://www.osu.ru/doc/848).

Практика «Научно-исследовательская работа» является дискретной и стационарной, т.е. проводится в университете либо в профильной организации, расположенной на территории г. Оренбурга. Теоретической и методической базой практики являются компетенции, сформированные в ходе изучения дисциплин «Теория перевода», «Основы научно-исследовательской работы», а также в ходе прохождения практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков».

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности. Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья должна быть создана безбарьерная среда для прохождении учебной практики. Для технического обеспечения прохождения основного этапа обучающимися с ограниченными возможностями здоровья должны предоставляться дистанционные средства обучения, электронные средства связи с руководителем практики, проведение консультаций в режиме онлайн и офф-лайн.

1 Подготовительный этап

Установочное собрание по организации практики: предоставление информации о целях проведения практики, этапах, содержании, форме отчетности и итогового контроля, трудовой и рабочей дисциплине, организации работы и рациональном использовании времени.

Заполнение индивидуального плана на прохождение практики (план заполняется совместно с научным руководителем).

Выбор и обоснование темы исследования для написания научной статьи.

2 Основной этап (научно-исследовательский)

Накопление научной информации: отбор и изучение научной литературы по теме; разработка истории вопроса.

Построение логики исследования и определение предметных элементов исследования: определение актуальности, научной новизны, теоретической и практической значимости исследования; выбор материала и методов исследования; определение объекта и предмета исследования; постановка целей и задач; выдвижение гипотезы; написание плана работы над темой исследования; определение композиции научной статьи.

Проведение исследования практического материала.

Написание статьи. Работа над языком научной статьи: построение терминологического аппарата; оформление графических элементов статьи (схем, таблиц, графиков, диаграмм, рисунков). Формулировка выводов. Оформление библиографического списка источников. Ссылочный аппарат.

Консультации с научным руководителем.

Ведение дневника практики.

3 Завершающий

Апробация результатов исследования в виде публикации статьи в рецензируемом журнале (совместно с научным руководителем или самостоятельно).

Подготовка мультимедийной презентации по итогам научно-исследовательской работы.

Составление отчета по практике, содержащего

а) титульный лист;

б) заполненный индивидуальный план с отметками научного руководителя;

в) рабочий график (план) проведения практики;

г) дневник практики,подписанный руководителем практики;

г) заключение руководителя практики о результатах научно-исследовательской практики;

д) мультимедийная презентация в электронном и печатном виде;

е) оттиск опубликованной статьи с выходными данными издания или документ, подтверждающий прием статьи в печать;

ж) список библиографических источников по теме выпускной квалификационной работы;

з) отзыв научного руководителя о работе студента в период прохождения практики с рекомендованной оценкой;

и) письменный отчет, содержащий сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики (в отчете кратко указываются цель, задачи, место, дата начала и продолжительность работы; перечень и описание основных работ и заданий, выполненных в процессе практики; описание методики проведения лингвистического эксперимента; статистическая обработка результатов; оценка точности и достоверности данных; анализ полученных результатов; анализ научной новизны и практической значимости результатов; обоснование необходимости проведения дополнительных исследований; описание навыков и умений, приобретенных в процессе прохождения практики; анализ возможности внедрения результатов исследования; сведения о возможности участия в научных конкурсах, инновационных проектах, грантах; сведения об апробации результатов исследования на конференциях, семинарах и т.п.; выводы о практической значимости проведенного исследования).

Пакет документов должен быть предоставлен в печатном виде и в электронном виде в формате pdf для загрузки в портфолио студента руководителю практики от университета не позднее чем в семидневный срок теоретического обучения согласно графику учебного процесса.

Все документы должны быть оформлены в соответствии с действующим стандартом СТО 02069024.101–2015 «РАБОТЫ СТУДЕНЧЕСКИЕ. Общие требования и правила оформления»

Анализ и подведение итогов научно-исследовательской практики.

Выступление с докладом на заседании научного общества.

5 Формы отчетной документации по итогам практики

Составление и защита отчета об итогах практики.

Дневник практики.

Опубликованная статья по теме выпускной квалификационной работы.

Выступление с докладом о результатах проведенного научного исследования.

6 Учебно-методическое и информационное обеспечениепрактики

6.1 Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет, необходимых для проведения практики

1. Актуальные проблемы современной лингвистики: учеб.пособие / сост. Л.Н. Чурилина. – М. : Флинта, 2009. – 416 с.

2. Гуслякова, А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.В. Гуслякова. – Москва : МПГУ, 2016. – 96 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675.

3. Захаров, В.П. Корпусная лингвистика [Электронный ресурс] : учебник / В.П. Захаров, С.Ю. Богданова. – Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. – 161 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=89753.

4. Рузавин, Г.И. Методология научного познания [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.И. Рузавин. – Москва :Юнити-Дана, 2015. – 287 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115020.

5. Темиргазина, З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике [Электронный ресурс] : учебное пособие / З.К. Темиргазина. – Москва : Издательство «Флинта», 2015. – 121 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455.

6. www.scholar.google.ru – Академия Google. Поиск научной литературы, включая прошедшие рецензирование статьи, диссертации, книги, рефераты и отчеты, опубликованные издательствами научной литературы, профессиональными ассоциациями, высшими учебными заведениями и другими научными организациями.

7. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php – Библиотека Гумер. Содержит книги по филологии и лингвистике в открытом доступе.

8. http://iling.spb.ru/ – Институт лингвистических исследований РАН. Официальный сайт.

9. http://cyberleninka.ru/ – КиберЛенинка. Научная электронная библиотека открытого доступа (OpenAccess), основными задачами которой является популяризация науки и научной деятельности, общественный контроль качества научных публикаций, развитие междисциплинарных исследований, современного института научной рецензии и повышение цитируемости российской науки. КиберЛенинка строится на основе парадигмы открытой науки (OpenScience).

10. http://www.dissercat.com/ – Научная электронная библиотека диссертаций и авторефератов DISSERCAT. Самый крупный каталог научных работ в Российском интернете, фонд насчитывает более 750 тысяч научно-исследовательских работ (около 410 тысяч диссертаций и примерно 340 тысяч авторефератов).

11. нэб.рф – Национальная электронная библиотека. Федеральная государственная информационная система, обеспечивающая создание единого российского электронного пространства знаний. НЭБ объединяет фонды публичных библиотек России федерального, регионального, муниципального уровней, библиотек научных и образовательных учреждений, а также правообладателей. В формировании фонда НЭБ используются: произведения, перешедшие в общественное достояние; произведения образовательного и научного значения, не переиздававшиеся последние 10 лет; произведения, права на которые получены в рамках договоров с правообладателями; а также другие произведения, правомерно переведенные в цифровую форму.

12. http://www.ruscorpora.ru/ – Национальный корпус русского языка. Корпус современного русского языка общим объемом более 600 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме. Национальный корпус предназначен в первую очередь для обеспечения научных исследований лексики и грамматики языка, а также процессов языковых изменений, а также предоставляет справки, относящиеся к лексике, грамматике, акцентологии, истории языка.

13. http://ofernio.ru/ – Объединенный фонд электронных ресурсов «Наука и образование». Предназначен для аккумулирования информации об электронных ресурсах науки и образования, имеющих вид «неопубликованные документы», в том числе для депонирования публикаций.

14. www.books.google.ru – Поиск книг Google. Электронная библиотека и поиск по тексту примерно семи миллионов книг, в том числе учебной, научной и художественной литературы.

15. http://www.poiskknig.ru/ – Поиск электронных книг. Поисковая машина электронных книг, свободно распространяемых в интернете.

16. www.gramota.ru – Справочно-информационный портал ГРАМОТА. Проект посвящен русскому языку и действует на базе «Орфографического словаря русского языка» под редакцией В.В. Лопатина, «Словаря трудностей произношения и ударения в современном русском языке» К.С. Горбачевича, «Нового толково-словообразовательного словаря русского языка» Т.Ф. Ефремовой, «Словаря ударений русского языка» Ф.Л. Агеенко.

17. www.rsl.ru – Российская государственная библиотека. На сайте РГБ представлена информация о библиотеке, ее фондах, каталогах, услугах, проектах, исследовательской деятельности, имеется виртуальная справочная служба и возможность поиска по электронному каталогу. Фонд включает электронные копии книг, журналов, карт, нот, изобразительных материалов, диссертаций и авторефератов.

18. rucont.ru – РУКОНТ. Национальный цифровой ресурс Руконт – межотраслевая электронная библиотека (ЭБС) на базе технологии Контекстум (всего произведений: 358992).

19. http://biblioclub.ru/ – Университетская библиотека онлайн. Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам учебной и научной литературы по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств. Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, иллюстрированные издания по искусству, литературу нон-фикшн, художественную литературу. Каталог изданий систематически пополняется новой актуальной литературой и в настоящее время содержит почти 100000 наименований.

20. https://ling.hse.ru/ – Школа лингвистики. Лингвистический образовательный ресурс. Научные группы школы занимаются исследованиями в области типологии, социолингвистики и ареальной лингвистики, корпусной лингвистики и лексикографии, древних языков и истории языка. В школе создаются лингвистические технологии и ресурсы: корпуса, обучающие тренажеры, словари и тезаурусы, технологии для электронного представления текстов культурного наследия.

21. www.elibrary.ru – Электронная библиотека ELIBRARY. Библиотека научных публикаций. Крупнейший российский портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 12 миллионов научных статей и публикаций.

22. http://alsic.revues.org/?lang=en – Alsic (Language Learning and Information and Communication Systems). Журнал, публикующий статьи по прикладной лингвистике, компьютерной лингвистике, психолингвистике и т.д. На английском и французском языках.

23. http://www.natcorp.ox.ac.uk/ – British National Corpus. Корпус современного английского языка общим объемом 100 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании английских текстов конца 20 века в электронной форме.

24. http://www.tandfonline.com/toc/rbeb20/current – International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. Журнал, посвященный проблемам билингвизма в поликультурных обществах.

25. http://www.intratext.com/ – IntraText. Электронная библиотека с полнотекстовым доступом.

26. https://bop.unibe.ch/linguistik-online/index – Linguistik Online. Журнал, посвященный широкому кругу вопросов современного языкознания. На немецком, английском и французском языках.

27. http://www.iatis.org/index.php/new-voices-in-translation-studies – New Voices in Translation Studies. Электронныйжурналпопроблемамперевода, издаваемый IATIS (International Association for Translation and Intercultural Studies).

28. www.literature.org – Online Library of Literature. Содержит полные несокращенные тексты классической английской литературы.

29. http://www.trans-int.org/index.php/transint – Translation and Interpreting. Журнал по проблемам перевода и переводоведения.

6.2 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: http://www.laurenceanthony.net/software.html.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: https://www.scopus.com/, в локальной сети ОГУ.

2. Springer [Электронный ресурс] : база данных научных книг, журналов, справочных материалов / компания Springer Customer Service Center GmbH . – Режим доступа :https://link.springer.com/, в локальной сети ОГУ.

3. Консультант Плюс [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / Компания Консультант Плюс. – Электрон.дан. – Москва, [1992–2016]. – Режим доступа : в локальной сети ОГУ \\fileserver1\!CONSULT\cons.exe

4. Гарант [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / НПП Гарант-Сервис. – Электрон.дан. - Москва, [1990–2016]. – Режим доступа : в локальной сети ОГУ \\fileserver1\GarantClient\garant.exe

7 Материально-техническое обеспечение практики

Аудитории, оснащенные компьютерной техникой, подключенной к сети «Интернет» с обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ и информационным справочным системам, указанным интернет-ресурсам.

Дополнения и изменения к программе практики

«Б.2.В.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа»

Направление подготовки: *45.03.02 Лингвистика*
код и наименование

Направленность: *Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)*

Год набора 2016

Дополнения и изменения к программе практики на 2017/2018 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра теории и практики перевода
наименование кафедры

протокол № 7 от "22" 02 2017 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра теории и практики перевода _____ А.В. Люлина
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ
_____ Н.Н. Грицай
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

Уполномоченный по качеству факультета (института)
_____ Т.В. Сапух
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

6.1 Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет, необходимых для проведения практики

1. Актуальные проблемы современной лингвистики / сост. Л.Н. Чурилина. – М. : Флинта, 2017. – 412 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797. – ISBN 978-5-89349-892-9.
2. Гуслякова, А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.В. Гуслякова. – Москва : МПГУ, 2016. – 96 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675.
3. Маслова, В.А. Введение в когнитивную лингвистику / В.А. Маслова. – Москва : Флинта, 2016. – 297 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70365. – ISBN 978-5-89349-748-9.
4. Потапова, Р.К.Новые информационные технологии и лингвистика: учебное пособие / Р.К. Потапова – Москва : ЛЕНАНД, 2016. – 364 с. – ISBN 978-5-9710-2394-4.
5. Щипицина, Л.Ю.Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие / Л.Ю. Щипицина. –Москва : Флинта : Наука, 2017. – 128 с. – ISBN 978-5-9765-1431-7.
6. Темиргазина, З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике [Электронный ресурс]: учебное пособие / З.К. Темиргазина. – Москва : Издательство «Флинта», 2015. – 121 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455.
7. Филология и коммуникативные науки / под общ.ред. А.А. Чувакина ; ред.-сост. А.А.Чувакин, С.В. Доронина, И.Ю. Качесова и др. – Москва : Флинта, 2015. – 497 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482134. – ISBN 978-5-9765-1914-5.

8. www.scholar.google.ru – Академия Google. Поиск научной литературы, включая прошедшие рецензирование статьи, диссертации, книги, рефераты и отчеты, опубликованные издательствами научной литературы, профессиональными ассоциациями, высшими учебными заведениями и другими научными организациями.

9. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php – Библиотека Гумер. Содержит книги по филологии и лингвистике в открытом доступе.

10. http://iling.spb.ru/ – Институт лингвистических исследований РАН. Официальный сайт.

11. http://cyberleninka.ru/ – КиберЛенинка. Научная электронная библиотека открытого доступа (OpenAccess), основными задачами которой является популяризация науки и научной деятельности, общественный контроль качества научных публикаций, развитие междисциплинарных исследований, современного института научной рецензии и повышение цитируемости российской науки. КиберЛенинка строится на основе парадигмы открытой науки (OpenScience).

12. http://www.dissercat.com/ – Научная электронная библиотека диссертаций и авторефератов DISSERCAT. Самый крупный каталог научных работ в Российском интернете, фонд насчитывает более 750 тысяч научно-исследовательских работ (около 410 тысяч диссертаций и примерно 340 тысяч авторефератов).

13. нэб.рф – Национальная электронная библиотека. Федеральная государственная информационная система, обеспечивающая создание единого российского электронного пространства знаний. НЭБ объединяет фонды публичных библиотек России федерального, регионального, муниципального уровней, библиотек научных и образовательных учреждений, а также правообладателей. В формировании фонда НЭБ используются: произведения, перешедшие в общественное достояние; произведения образовательного и научного значения, не переиздававшиеся последние 10 лет; произведения, права на которые получены в рамках договоров с правообладателями; а также другие произведения, правомерно переведенные в цифровую форму.

14. http://www.ruscorpora.ru/ – Национальный корпус русского языка. Корпус современного русского языка общим объемом более 600 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме. Национальный корпус предназначен в первую очередь для обеспечения научных исследований лексики и грамматики языка, а также процессов языковых изменений, а также предоставляет справки, относящиеся к лексике, грамматике, акцентологии, истории языка.

15. http://ofernio.ru/ – Объединенный фонд электронных ресурсов «Наука и образование». Предназначен для аккумулирования информации об электронных ресурсах науки и образования, имеющих вид «неопубликованные документы», в том числе для депонирования публикаций.

16. www.books.google.ru – Поиск книг Google. Электронная библиотека и поиск по тексту примерно семи миллионов книг, в том числе учебной, научной и художественной литературы.

17. http://www.poiskknig.ru/ – Поиск электронных книг. Поисковая машина электронных книг, свободно распространяемых в интернете.

18. www.gramota.ru – Справочно-информационный портал ГРАМОТА. Проект посвящен русскому языку и действует на базе «Орфографического словаря русского языка» под редакцией В.В. Лопатина, «Словаря трудностей произношения и ударения в современном русском языке» К.С. Горбачевича, «Нового толково-словообразовательного словаря русского языка» Т.Ф. Ефремовой, «Словаря ударений русского языка» Ф.Л. Агеенко.

19. www.rsl.ru – Российская государственная библиотека. На сайте РГБ представлена информация о библиотеке, ее фондах, каталогах, услугах, проектах, исследовательской деятельности, имеется виртуальная справочная служба и возможность поиска по электронному каталогу. Фонд включает электронные копии книг, журналов, карт, нот, изобразительных материалов, диссертаций и авторефератов.

20. rucont.ru – РУКОНТ. Национальный цифровой ресурс Руконт – межотраслевая электронная библиотека (ЭБС) на базе технологии Контекстум (всего произведений: 358992).

21. http://biblioclub.ru/ – Университетская библиотека онлайн. Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам учебной и научной литературы по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств. Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, иллюстрированные издания по искусству, литературу нон-

фикшн, художественную литературу. Каталог изданий систематически пополняется новой актуальной литературой и в настоящее время содержит почти 100000 наименований.

22. https://ling.hse.ru/ – Школа лингвистики. Лингвистический образовательный ресурс. Научные группы школы занимаются исследованиями в области типологии, социолингвистики и ареальной лингвистики, корпусной лингвистики и лексикографии, древних языков и истории языка. В школе создаются лингвистические технологии и ресурсы: корпуса, обучающие тренажеры, словари и тезаурусы, технологии для электронного представления текстов культурного наследия.

23. www.elibrary.ru – Электронная библиотека ELIBRARY. Библиотека научных публикаций. Крупнейший российский портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 12 миллионов научных статей и публикаций.

24. http://alsic.revues.org/?lang=en – Alsic (Language Learning and Information and Communication Systems). Журнал, публикующий статьи по прикладной лингвистике, компьютерной лингвистике, психолингвистике и т.д. На английском и французском языках.

25. http://www.natcorp.ox.ac.uk/ – British National Corpus. Корпус современного английского языка общим объемом 100 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании английских текстов конца 20 века в электронной форме.

26. http://www.tandfonline.com/toc/rbeb20/current – International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. Журнал, посвященный проблемам билингвизма в поликультурных обществах.

27. http://www.intratext.com/ – IntraText. Электронная библиотека с полнотекстовым доступом.

28. https://bop.unibe.ch/linguistik-online/index – Linguistik Online. Журнал, посвященный широкому кругу вопросов современного языкознания. На немецком, английском и французском языках.

29. http://www.iatis.org/index.php/new-voices-in-translation-studies – New Voices in Translation Studies. Электронныйжурналпопроблемамперевода, издаваемый IATIS (International Association for Translation and Intercultural Studies).

30. www.literature.org – Online Library of Literature. Содержит полные несокращенные тексты классической английской литературы.

31. http://www.trans-int.org/index.php/transint – Translation and Interpreting. Журнал по проблемам перевода и переводоведения.

6.2 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: http://www.laurenceanthony.net/software.html.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: https://www.scopus.com/, в локальной сети ОГУ.

2. Springer [Электронный ресурс] : база данных научных книг, журналов, справочных материалов / компания Springer Customer Service Center GmbH . – Режим доступа :https://link.springer.com/, в локальной сети ОГУ.

3. Консультант Плюс [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / Компания Консультант Плюс. – Электрон.дан. – Москва, [1992–2016]. – Режим доступа : в локальной сети ОГУ \\fileserver1\!CONSULT\cons.exe

4. Гарант [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / НПП Гарант-Сервис. – Электрон.дан. - Москва, [1990–2016]. – Режим доступа : в локальной сети ОГУ \\fileserver1\GarantClient\garant.exe

5. Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа :http://apps.webofknowledge.com/, в локальной сети ОГУ.

Дополнения и изменения к программе практики

«Б.2.В.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа»

Направление подготовки: *45.03.02 Лингвистика*
код и наименование

Направленность: *Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)*

Год набора 2016

Дополнения и изменения к программе практики на 2018/2019 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра теории и практики перевода
наименование кафедры

протокол № 7 от "12" 02 2018 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра теории и практики перевода _____ А.В. Люлина
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ
_____ Н.Н. Грицай
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

Уполномоченный по качеству факультета (института)
_____ Т.В. Сапух
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

6.1 Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет, необходимых для проведения практики

1. Актуальные проблемы современной лингвистики / сост. Л.Н. Чурилина. – М. : Флинта, 2017. – 412 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797. – ISBN 978-5-89349-892-9.
2. Комарова, З.И.Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики : учебное пособие / З.И. Комарова.– Москва : Флинта : Наука, 2018. – 208 с. - ISBN 978-5-9765-3438-4. – ISBN 978-5-02-039393-6.
3. Маслова, В.А. Введение в когнитивную лингвистику / В.А. Маслова. – Москва : Флинта, 2016. – 297 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70365. – ISBN 978-5-89349-748-9.
4. Потапова, Р.К.Новые информационные технологии и лингвистика: учебное пособие / Р.К. Потапова – Москва : ЛЕНАНД, 2016. – 364 с. – ISBN 978-5-9710-2394-4.
5. Щипицина, Л.Ю.Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие / Л.Ю. Щипицина.- 3-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7.
6. Темиргазина, З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике [Электронный ресурс]: учебное пособие / З.К. Темиргазина. – Москва : Издательство «Флинта», 2015. – 121 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455.
7. Чудинов, А.П. Политическая лингвистика / А.П. Чудинов. – М. :Флинта, Наука, 2018. – 255 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364433. – ISBN 978-5-89349-897-4.

8. Филология и коммуникативные науки / под общ.ред. А.А. Чувакина ; ред.-сост. А.А.Чувакин, С.В. Доронина, И.Ю. Качесова и др. – Москва : Флинта, 2015. – 497 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482134. – ISBN 978-5-9765-1914-5.

9. www.scholar.google.ru – Академия Google. Поиск научной литературы, включая прошедшие рецензирование статьи, диссертации, книги, рефераты и отчеты, опубликованные издательствами научной литературы, профессиональными ассоциациями, высшими учебными заведениями и другими научными организациями.

10. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php – Библиотека Гумер. Содержит книги по филологии и лингвистике в открытом доступе.

11. http://iling.spb.ru/ – Институт лингвистических исследований РАН. Официальный сайт.

12. http://cyberleninka.ru/ – КиберЛенинка. Научная электронная библиотека открытого доступа (OpenAccess), основными задачами которой является популяризация науки и научной деятельности, общественный контроль качества научных публикаций, развитие междисциплинарных исследований, современного института научной рецензии и повышение цитируемости российской науки. КиберЛенинка строится на основе парадигмы открытой науки (OpenScience).

13. http://www.dissercat.com/ – Научная электронная библиотека диссертаций и авторефератов DISSERCAT. Самый крупный каталог научных работ в Российском интернете, фонд насчитывает более 750 тысяч научно-исследовательских работ (около 410 тысяч диссертаций и примерно 340 тысяч авторефератов).

14. нэб.рф – Национальная электронная библиотека. Федеральная государственная информационная система, обеспечивающая создание единого российского электронного пространства знаний. НЭБ объединяет фонды публичных библиотек России федерального, регионального, муниципального уровней, библиотек научных и образовательных учреждений, а также правообладателей. В формировании фонда НЭБ используются: произведения, перешедшие в общественное достояние; произведения образовательного и научного значения, не переиздававшиеся последние 10 лет; произведения, права на которые получены в рамках договоров с правообладателями; а также другие произведения, правомерно переведенные в цифровую форму.

15. http://www.ruscorpora.ru/ – Национальный корпус русского языка. Корпус современного русского языка общим объемом более 600 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме. Национальный корпус предназначен в первую очередь для обеспечения научных исследований лексики и грамматики языка, а также процессов языковых изменений, а также предоставляет справки, относящиеся к лексике, грамматике, акцентологии, истории языка.

16. http://ofernio.ru/ – Объединенный фонд электронных ресурсов «Наука и образование». Предназначен для аккумулирования информации об электронных ресурсах науки и образования, имеющих вид «неопубликованные документы», в том числе для депонирования публикаций.

17. www.books.google.ru – Поиск книг Google. Электронная библиотека и поиск по тексту примерно семи миллионов книг, в том числе учебной, научной и художественной литературы.

18. http://www.poiskknig.ru/ – Поиск электронных книг. Поисковая машина электронных книг, свободно распространяемых в интернете.

19. www.gramota.ru – Справочно-информационный портал ГРАМОТА. Проект посвящен русскому языку и действует на базе «Орфографического словаря русского языка» под редакцией В.В. Лопатина, «Словаря трудностей произношения и ударения в современном русском языке» К.С. Горбачевича, «Нового толково-словообразовательного словаря русского языка» Т.Ф. Ефремовой, «Словаря ударений русского языка» Ф.Л. Агеенко.

20. www.rsl.ru – Российская государственная библиотека. Фонд включает электронные копии книг, журналов, карт, нот, изобразительных материалов, диссертаций и авторефератов.

21. rucont.ru – РУКОНТ. Национальный цифровой ресурс Руконт – межотраслевая электронная библиотека (ЭБС) на базе технологии Контекстум (всего произведений: 358992).

22. http://biblioclub.ru/ – Университетская библиотека онлайн. Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам учебной и научной литературы по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств. Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, иллюстрированные издания по искусству, литературу нон-

фикшн, художественную литературу. Каталог изданий систематически пополняется новой актуальной литературой и в настоящее время содержит почти 100000 наименований.

23. https://ling.hse.ru/ – Школа лингвистики. Лингвистический образовательный ресурс. Научные группы школы занимаются исследованиями в области типологии, социолингвистики и ареальной лингвистики, корпусной лингвистики и лексикографии, древних языков и истории языка. В школе создаются лингвистические технологии и ресурсы: корпуса, обучающие тренажеры, словари и тезаурусы, технологии для электронного представления текстов культурного наследия.

24. www.elibrary.ru – Электронная библиотека ELIBRARY. Библиотека научных публикаций. Крупнейший российский портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 12 миллионов научных статей и публикаций.

25. http://alsic.revues.org/?lang=en – Alsic (Language Learning and Information and Communication Systems). Журнал, публикующий статьи по прикладной лингвистике, компьютерной лингвистике, психолингвистике и т.д. На английском и французском языках.

26. http://www.natcorp.ox.ac.uk/ – British National Corpus. Корпус современного английского языка общим объемом 100 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании английских текстов конца 20 века в электронной форме.

27. http://www.tandfonline.com/toc/rbeb20/current – International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. Журнал, посвященный проблемам билингвизма в поликультурных обществах.

28. http://www.intratext.com/ – IntraText. Электронная библиотека с полнотекстовым доступом.

29. https://bop.unibe.ch/linguistik-online/index – Linguistik Online. Журнал, посвященный широкому кругу вопросов современного языкознания. На немецком, английском и французском языках.

30. http://www.iatis.org/index.php/new-voices-in-translation-studies – New Voices in Translation Studies. Электронныйжурналпопроблемамперевода, издаваемый IATIS (International Association for Translation and Intercultural Studies).

31. www.literature.org – Online Library of Literature. Содержит полные несокращенные тексты классической английской литературы.

32. http://www.trans-int.org/index.php/transint – Translation and Interpreting. Журнал по проблемам перевода и переводоведения.

33. «English for Research Publication Purposes: Capstone Project» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.coursera.org – «Coursera» / Разработчик курса: Московский физико-технический институт, режим доступа: https://www.coursera.org/learn/english-for-research-publication-purposes-capstone-project

34. «How to Write and Publish a Scientific Paper (Project-Centered Course)» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.coursera.org – «Coursera» / Разработчик курса: Политехническая школа, режим доступа: https://www.coursera.org/learn/how-to-write-a-scientific-paper

35. «Академическое русское письмо» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://openedu.ru – «Открытое образование» / Разработчик курса: Санкт-Петербургский государственный университет, режим доступа: https://openedu.ru/course/spbu/ACADRU/

36. «Философия и методология науки» » [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://openedu.ru – «Открытое образование» / Разработчик курса: Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, режим доступа: https://openedu.ru/course/urfu/PHILSCI/

37. «Научная коммуникация» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.lektorium.tv – «Лекториум» / Разработчик курса: Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики, режим доступа: https://www.lektorium.tv/mooc2/27830

6.2 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: http://www.laurenceanthony.net/software.html.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: https://www.scopus.com/, в локальной сети ОГУ.

2. ProQuest Dissertations & Theses A&I [Электронный ресурс] : база данных диссертаций. – Режим доступа : https://search.proquest.com/, в локальной сети ОГУ.

3. Консультант Плюс [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / Компания Консультант Плюс. – Электрон.дан. – Москва, [1992–2016]. – Режим доступа : в локальной сети ОГУ \\fileserver1\!CONSULT\cons.exe

4. Гарант [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / НПП Гарант-Сервис. – Электрон.дан. - Москва, [1990–2016]. – Режим доступа : в локальной сети ОГУ \\fileserver1\GarantClient\garant.exe

5. Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа :http://apps.webofknowledge.com/, в локальной сети ОГУ.

Дополнения и изменения к программе практики

«Б.2.В.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа»

Направление подготовки: *45.03.02 Лингвистика*
код и наименование

Направленность: *Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)*

Год набора 2016

Дополнения и изменения к программе практики на 2019/2020 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра теории и практики перевода
наименование кафедры

протокол № 7 от "20" 02 2019 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра теории и практики перевода _____ Е.Д. Андреева
наименование кафедры подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ
_____ Н.Н. Грицай
личная подпись расшифровка подписи дата

Уполномоченный по качеству факультета (института)
_____ Т.В. Сапух
личная подпись расшифровка подписи дата

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

6.1 Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет, необходимых для проведения практики

1. Актуальные проблемы современной лингвистики / сост. Л.Н. Чурилина. – М. : Флинта, 2017. – 412 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797. – ISBN 978-5-89349-892-9.
2. Комарова, З.И.Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики: учебное пособие / З.И. Комарова. – Москва : Флинта : Наука, 2018. – 208 с. – ISBN 978-5-9765-3438-4. – ISBN 978-5-02-039393-6.
3. Потапова, Р.К.Новые информационные технологии и лингвистика: учебное пособие / Р.К. Потапова – Москва : ЛЕНАНД, 2016. – 364 с. – ISBN 978-5-9710-2394-4.
4. Темиргазина, З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике [Электронный ресурс]: учебное пособие / З.К. Темиргазина. – Москва : Издательство «Флинта», 2015. – 121 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455.
5. Щипицина, Л.Ю.Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие / Л.Ю. Щипицина.- 3-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7.
6. Хроленко, А.Т. Современные информационные технологии для гуманитария : практическое руководство[Электронный ресурс] / А.Т. Хроленко, А.В. Денисов. – Москва : Издательство «Флинта», 2018. –129 с. – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363413.– ISBN 978-5-9765-0023-5.

7. www.scholar.google.ru – Академия Google. Поиск научной литературы, включая прошедшие рецензирование статьи, диссертации, книги, рефераты и отчеты, опубликованные издательствами научной литературы, профессиональными ассоциациями, высшими учебными заведениями и другими научными организациями.

8. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php – Библиотека Гумер. Содержит книги по филологии и лингвистике в открытом доступе.

9. http://iling.spb.ru/ – Институт лингвистических исследований РАН. Официальный сайт.

10. http://cyberleninka.ru/ – КиберЛенинка. Научная электронная библиотека открытого доступа (OpenAccess), основными задачами которой является популяризация науки и научной деятельности, общественный контроль качества научных публикаций, развитие междисциплинарных исследований, современного института научной рецензии и повышение цитируемости российской науки. КиберЛенинка строится на основе парадигмы открытой науки (OpenScience).

11. http://www.dissercat.com/ – Научная электронная библиотека диссертаций и авторефератов DISSERCAT. Самый крупный каталог научных работ в Российском интернете, фонд насчитывает более 750 тысяч научно-исследовательских работ (около 410 тысяч диссертаций и примерно 340 тысяч авторефератов).

12. нэб.рф – Национальная электронная библиотека. Федеральная государственная информационная система, обеспечивающая создание единого российского электронного пространства знаний. НЭБ объединяет фонды публичных библиотек России федерального, регионального, муниципального уровней, библиотек научных и образовательных учреждений, а также правообладателей. В формировании фонда НЭБ используются: произведения, перешедшие в общественное достояние; произведения образовательного и научного значения, не переиздававшиеся последние 10 лет; произведения, права на которые получены в рамках договоров с правообладателями; а также другие произведения, правомерно переведенные в цифровую форму.

13. http://www.ruscorpora.ru/ – Национальный корпус русского языка. Корпус современного русского языка общим объемом более 600 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме. Национальный корпус предназначен в первую очередь для обеспечения научных исследований лексики и грамматики языка, а также процессов языковых изменений, а также предоставляет справки, относящиеся к лексике, грамматике, акцентологии, истории языка.

14. http://ofernio.ru/ – Объединенный фонд электронных ресурсов «Наука и образование». Предназначен для аккумулирования информации об электронных ресурсах науки и образования, имеющих вид «неопубликованные документы», в том числе для депонирования публикаций.

15. www.books.google.ru – Поиск книг Google. Электронная библиотека и поиск по тексту примерно семи миллионов книг, в том числе учебной, научной и художественной литературы.

16. http://www.poiskknig.ru/ – Поиск электронных книг. Поисковая машина электронных книг, свободно распространяемых в интернете.

17. www.gramota.ru – Справочно-информационный портал ГРАМОТА. Проект посвящен русскому языку и действует на базе «Орфографического словаря русского языка» под редакцией В.В. Лопатина, «Словаря трудностей произношения и ударения в современном русском языке» К.С. Горбачевича, «Нового толково-словообразовательного словаря русского языка» Т.Ф. Ефремовой, «Словаря ударений русского языка» Ф.Л. Агеенко.

18. www.rsl.ru – Российская государственная библиотека. На сайте РГБ представлена информация о библиотеке, ее фондах, каталогах, услугах, проектах, исследовательской деятельности, имеется виртуальная справочная служба и возможность поиска по электронному каталогу. Фонд включает электронные копии книг, журналов, карт, нот, изобразительных материалов, диссертаций и авторефератов.

19. rucont.ru – РУКОНТ. Национальный цифровой ресурс Руконт – межотраслевая электронная библиотека (ЭБС) на базе технологии Контекстум (всего произведений: 358992).

20. http://biblioclub.ru/ – Университетская библиотека онлайн. Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам учебной и научной литературы по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств. Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, иллюстрированные издания по искусству, литературу нон-

фикшн, художественную литературу. Каталог изданий систематически пополняется новой актуальной литературой и в настоящее время содержит почти 100000 наименований.

21. https://ling.hse.ru/ – Школа лингвистики. Лингвистический образовательный ресурс. Научные группы школы занимаются исследованиями в области типологии, социолингвистики и ареальной лингвистики, корпусной лингвистики и лексикографии, древних языков и истории языка. В школе создаются лингвистические технологии и ресурсы: корпуса, обучающие тренажеры, словари и тезаурусы, технологии для электронного представления текстов культурного наследия.

22. www.elibrary.ru – Электронная библиотека ELIBRARY. Библиотека научных публикаций. Крупнейший российский портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 12 миллионов научных статей и публикаций.

23. http://alsic.revues.org/?lang=en – Alsic (Language Learning and Information and Communication Systems). Журнал, публикующий статьи по прикладной лингвистике, компьютерной лингвистике, психолингвистике и т.д. На английском и французском языках.

24. http://www.natcorp.ox.ac.uk/ – British National Corpus. Корпус современного английского языка общим объемом 100 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании английских текстов конца 20 века в электронной форме.

25. http://www.tandfonline.com/toc/rbeb20/current – International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. Журнал, посвященный проблемам билингвизма в поликультурных обществах.

26. http://www.intratext.com/ – IntraText. Электронная библиотека с полнотекстовым доступом.

27. https://bop.unibe.ch/linguistik-online/index – Linguistik Online. Журнал, посвященный широкому кругу вопросов современного языкознания. На немецком, английском и французском языках.

28. http://www.iatis.org/index.php/new-voices-in-translation-studies – New Voices in Translation Studies. Электронныйжурналпопроблемамперевода, издаваемый IATIS (International Association for Translation and Intercultural Studies).

29. www.literature.org – Online Library of Literature. Содержит полные несокращенные тексты классической английской литературы.

30. http://www.trans-int.org/index.php/transint – Translation and Interpreting. Журнал по проблемам перевода и переводоведения.

31. http://www.gramota.net/editions/2.html – Филологические науки. Вопросы теории и практики. Журнал по литературоведению, языкознанию и методике преподавания языка и литературы на русском и английском языках.

32. «English for Research Publication Purposes: Capstone Project» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.coursera.org – «Coursera» / Разработчик курса: Московский физико-технический институт, режим доступа: https://www.coursera.org/learn/english-for-research-publication-purposes-capstone-project

33. «How to Write and Publish a Scientific Paper (Project-Centered Course)» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.coursera.org – «Coursera» / Разработчик курса: Политехническая школа, режим доступа: https://www.coursera.org/learn/how-to-write-a-scientific-paper

34. «Академическое русское письмо» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://openedu.ru – «Открытое образование» / Разработчик курса: Санкт-Петербургский государственный университет, режим доступа: https://openedu.ru/course/spbu/ACADRU/

35. «Философия и методология науки» » [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://openedu.ru – «Открытое образование» / Разработчик курса: Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, режим доступа: https://openedu.ru/course/urfu/PHILSCI/

36. «Научная коммуникация» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://www.lektorium.tv – «Лекториум» / Разработчик курса: Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики, режим доступа: https://www.lektorium.tv/mooc2/27830

6.2 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: http://www.laurenceanthony.net/software.html.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: https://www.scopus.com/, в локальной сети ОГУ.

2. ProQuest Dissertations & Theses A&I [Электронный ресурс] : база данных диссертаций. – Режим доступа : https://search.proquest.com/, в локальной сети ОГУ.

3. Консультант Плюс [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / Компания Консультант Плюс. – Электрон.дан. – Москва, [1992–2016]. – Режим доступа : в локальной сети ОГУ \\fileserver1\!CONSULT\cons.exe

4. Гарант [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / НПП Гарант-Сервис. – Электрон.дан. - Москва, [1990–2016]. – Режим доступа : в локальной сети ОГУ \\fileserver1\GarantClient\garant.exe

5. Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа :http://apps.webofknowledge.com/, в локальной сети ОГУ.